

**SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS****Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

<b>Kartta</b>	<b>Tiedonanto</b>	<b>Sivu</b>	<b>Edeltävä tiedonanto</b>
<b>Kort</b>	<b>Notis</b>	<b>Sida</b>	<b>Föregående notis</b>
<b>Chart</b>	<b>Notice</b>	<b>Page</b>	<b>Previous update</b>
18 (INT 1250)	287	3	24/252/2014
19 (INT 1251)	287	3	24/251/2014
19 (INT 1251)	288	5	27/287/2014
20 (INT 1252)	288	5	21/227/2014
26 (INT 1189)	289	7	25/267(T)/2014
37 (INT 1198)	289	7	22-23/241(T)/2014
40 (INT 1131)	290(T)	8	22-23/242(T)/2014
40 (INT 1131)	291(P)	11	27/290(T)/2014
40 (INT 1131)	292(T)	16	27/291(P)/2014
46 (INT 1137)	293	17	26/276/2014
46 (INT 1137)	295	23	27/293/2014
48 (INT 1139)	293	17	26/276/2014
48 (INT 1139)	295	23	27/293/2014
132	287	3	24/251/2014
132	288	5	27/287/2014
191 (INT 1159)	287	3	21/228(T)/2014
957	293	17	26/276/2014
957	295	23	27/293/2014
A/626	287	3	21/228(T)/2014
A/627	287	3	14/144(T)/2014
A/628	287	3	New edition 20.1.2013
B/626	287	3	21/228(T)/2014
B/627	287	3	14/145(T)/2014
B/628	287	3	New edition 10.4.2012
B/629	287	3	24/251/2014
B/629	288	5	27/287/2014
B/630	287	3	24/251/2014
B/630	288	5	27/287/2014
B/631	287	3	13/118/2012

B/631	288	5	27/287/2014
B/632	288	5	20/218/2014
C/734	290(T)	8	17/187(T)/2014
C/734	291(P)	11	27/290(T)/2014
D/718	289	7	22-23/240/2014
D/719	289	7	22-23/241(T)/2014
D/734	290(T)	8	17/187(T)/2014
D/734	291(P)	11	27/290(T)/2014
D/735	290(T)	8	22-23/242(T)/2014
D/735	291(P)	11	27/290(T)/2014
D/735	292(T)	16	27/291(P)/2014
E/800	290(T)	8	17/187(T)/2014
E/800	291(P)	11	27/290(T)/2014
E/801	290(T)	8	22-23/242(T)/2014
E/801	291(P)	11	27/290(T)/2014
E/801	292(T)	16	27/291(P)/2014
E/802	290(T)	8	22-23/242(T)/2014
E/802	291(P)	11	27/290(T)/2014
E/802	292(T)	16	27/291(P)/2014
F/817	294	20	26/277/2014
F/817	296	28	27/294/2014
F/818	294	20	26/277/2014
F/818	296	28	27/294/2014

### Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
New chart editions	297	35
Nord Stream gas pipelines	298(T)	36
Current (P) and (T) notices	299	38





\*288.

19, 20, 20.A, 132  
B/629/629\_1/630/631/632

Suomi. Inkoo. Kirkkonummi. Jakob Ramsjö-Porkkala -väylä (5.5/3.7 m). Kulku-  
syvyyden muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Ingå. Kyrkslätt. Farleden Jakob Ramsjö-Porkkala (5.5/3.7 m). Ändrat  
leddjupgående. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.


Finland. Ingå. Kirkkonummi. Jakob Ramsjö-Porkkala channel (5.5/3.7 m).  
Amended maximum authorised draught. Amended buoyage. Amend chart.

A. Väylänkulkusyvyys on madallettu 5.5 metristä 3.7 metriin. seuraavien pisteiden  
välillä - Leddjupgåendet reducerat från 5.5 m till 3.7 m mellan följande punkter  
- Max. authorized draught reduced from 5.5 m to 3.7 m between the following  
positions:

	WGS 84	3.7 m
1)	59°57.82'N	24°23.28'E
2)	59°57.52'N	24°24.29'E


### B. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

#### Lisää – Inför – Insert


Nr			WGS 84	
77813		Oikea-SB-Starboard	60°00.275'N	24°03.788'E

### C. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

#### Siirrä – Flytta – Move:



Nr			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
33406		Vasen-BB-Port	60°00.569'N	60°00.575'N
			24°07.347'E	24°07.403'E

**D. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:**

Nr			WGS 84	
12052		Vasen-BB-Port	59°57.987'N	24°22.907'E

**E. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys**

**Poista – Stryk – Delete:**

	Nr		WGS 84	
1)	12030		Pohj.-Nord-North	59°59.615'N 24°00.491'E
2)	12679		Vasen-BB-Port	60°00.935'N 24°10.298'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

## II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

### Skärgårdshavet och Ålands hav

### Archipelago Sea and Sea of Åland

\*289.

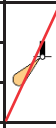

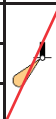

26, 37  
D/718/719

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Isokari–Lövsjär -väylä (10.0 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.


Finland. Skärgårdshavet. Nådendal. Farleden Enskär–Lövsjär (10.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Isokari–Lövsjär channel (10.0 m). Amended buoyage. Amend chart.

#### A. Linjamerkkien muuttuneet valotiedot - Ändrad ljusinformation - Amended light information of leading beacons:

	Nr					WGS 84		
1)	3565	KUIVA	Poista		Lisää		60°18.49'N	21°44.11'E
	(C4784)	KALSAARI	Stryk		Inför			
		al., ned., front	Del.		Insert			
2)	3151	KUIVA	Poista		Lisää		60°19.11'N	21°43.21'E
	(C4784.1)	KALSAARI	Stryk		Inför			
		yl., övre, rear	Del.		Insert			

#### B. Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

Nr			WGS 84	
4350		Itä-Ost-East	60°17.07'N	21°46.11'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

### **III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia**

\*290.(T)

40, 40.A  
C,D/734  
D/735  
E/800/801/802/802.1

**Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Turvalaitteiden muutostyöt. Ruoppaustyöt.**

**Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Ändringar av säkerhetsanordningar. Muddringsarbeten.**

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Alterations to aids to navigation. Dredging operations.**

Ajankohta: 31.12.2014 asti  
Tidpunkt: till 31.12.2014  
Time: until 31 December 2014

Ref: TM/UfS/NtM 27/291(T)/2014  
TM/UfS/NtM 17/187(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

**VAROITUS:** Uudenkaupungin väylällä suoritetaan ruoppaustöitä ja turvalaitteiden muutostöitä. Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä. Työyksiköt kuuntelevat VHF -kanavaa 71.

**Lisätietoja:** Wasa Dredging/Livinus Ven  
puh. 040 1592322  
livinus.ven@wasadredging.fi

**WARNING:** Muddringsarbete och ändringar av säkerhetsanordningar pågår i farleden till Nystad. Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen. Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanal 71.

**Ytterligare information:** Wasa Dredging/Livinus Ven  
Tfn 040 1592322  
livinus.ven@wasadredging.fi



**WARNING:** Dredging operations and alterations to aids to navigation in the Uusikaupunki channel. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels. The work teams monitor VHF channel 71.

**Further information:** Wasa Dredging /Livinus Ven  
+358 40 1592322  
livinus.ven@wasadredging.fi



\*291.(P)

40  
C, D/734  
D/735  
E/800/801/802

**Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Turvalaite-  
muutokset. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Ändrad utprickning.  
Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m).  
Amend buoyage. Amend chart.**

Ajankohta: 31.12.2014 mennessä

Tidpunkt: senast 31.12.2014

Time: by 31 December 2014

Ref: TM/UfS/NtM 27/290(T)/2014

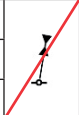
**Turvalaitteiden** muutostyöt ovat osa myöhemmin käyttöön otettavan syvennetyn Uudenkaupungin väylän merkintää.

**Ändringarna** av säkerhetsanordningarna utgör en del av utprickningen för den fördjupade farleden till Nystad, som senare tas i bruk.

**Amendments** are made to the aids to navigation as a part of the work involved in the deepening of the Uusikaupunki channel to be taken into use later.


#### A. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:





##### Poista-Stryk-Delete:

Nr			WGS-84	
5098		Länsi-Väst-West	60°47.796'N	20°51.084'E

#### B. Poistetut poijut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:





##### Poista-Stryk-Delete:

	Nr			WGS-84	
1)	5875		Oikea-SB-Starboard	60 °46.465'N	21 °12.520'E

2)	5876		Oikea-SB-Starboard	60 46.707	21 12.640
3)	6055		Oikea-SB-Starboard	60 47.046	21 13.175
4)	6089		Vasen-BB-Port	60 47.105	21 12.995
5)	5877		Vasen-BB-Port	60 47.364	21 13.627





### C. Uudet pojjut - Nya bojar – New buoys



#### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS-84	
1)	78736		Vasen-BB-Port	60°42.873'N	20°58.718'E
2)	78788		Oikea-SB-Starboard	60 42.555	21 03.319
3)	78739		Oikea-SB-Starboard	60 43.151	21 05.439
4)	78741		Vasen-BB-Port	60 43.474	21 05.887

### D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys






#### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS-84	
1)	78746		Vasen-BB-Port	60°44.866'N	21°10.577'E
2)	78751		Oikea-SB-Starboard	60 46.474	21 12.501
3)	78755		Oikea-SB-Starboard	60 46.680	21 12.558
4)	78792		Vasen-BB-Port	60 47.102	21 13.015

5)	78760		Vasen-BB-Port	60 47.370	21 13.701
6)	78753		Oikea-SB-Starboard	60 47.043	21 13.145


### E. Siirretyt pojut – Flyttade bojar – Moved buoys

#### Siirrä-Flytta-Move:


	Nr			WGS 84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5868		Vasen-BB-Port	60°43.029'N	60°43.024'N
				21°03.834'E	21°03.856'E
2)	6080		Oik.-SB-Starb.	60°43.281'N	60°43.303'N
				21°06.047'E	21°06.007'E
3)	5869		Oik.-SB-Starb.	60°43.463'N	60°43.415'N
				21°07.297'E	21°06.776'E
4)	5873		Vasen-BB-Port	60°45.659'N	60°45.655'N
				21°12.172'E	21°12.266'E
5)	5874		Vasen-BB-Port	60°46.023'N	60°46.017'N
				21°12.264'E	21°12.303'E

### F. Siirretty poiju – Flyttad boj – Moved buoy

Lisää valo – Inför ljus - Insert light:


Nr			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N	60°42.363'N
			21°01.206'E	21°01.118'E

G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

Nr			WGS-84	
5209		Etelä-Syd-South	60°45.182'N	21°11.427'E

H. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position

Lisää valo – Inför ljus - Insert light:

Nr			WGS-84	
5116		Vasen-BB-Port	60°46.764'N	21°12.154'E

Lisätietoja - Ytterligare information - Further information:

Meritaito Oy, Ab, Ltd / Kalle Rantala  
Puh. - tfn - phone: +358 40 570 5245



\*292.(T)

40  
D/735  
E/801/802

Suomi. Selkämeri. Uudenkaupungin edusta. Viisastenkari. Viisastenkari-Urpoinen -väylä (2.4 m). Tilapäiset viitat.

Finland. Bottenhavet. Utanför Nystad. Viisastenkari. Farleden Viisastenkari-Urpoinen (2.4 m). Tillfälliga prickar.

Finland. Sea of Bothnia. Off Uusikaupunki. Viisastenkari. Viisastenkari-Urpoinen channel (2.4 m). Temporary spar buoys.

Ref: TM/UfS/NtM 27/291(T)/2014

Ref: TM/Ufs/NtM 19/213(T)/2014



Ajankohta: 31.1.2015 asti

Tidpunkt: till 31.1.2015

Time: until 31 Januari 2015

### Tilapäiset viitat - Tillfälliga prickar - Temporary spar buoys

#### Lisää -Inför - Insert:

				WGS 84	
1)	79181		Vasen-BB-Port	60°47.026'N	21°16.261'E
2)	79180		Oikea-SB-Starboard	60°46.883'N	21°16.116'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

---



\*293.

46, 48, 957

Suomi. Selkämeri. Maalahti. Perisgrund-Bergöfjärden -väylä (2.4 m). Uusi väylä. Uudet viitat. Karttamerkintä.

Finland. Bottenhavet. Malax. Farleden Perisgrund-Bergöfjärden (2.4 m). Ny farled. Nya prickar. Kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Malax. Perisgrund-Bergöfjärden channel (2.4 m). New channel. New spar buoys. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM 27/294/2014

Ref: TM/UfS/NtM 26/276/2014

#### A. Uusi väylä – Ny farled – New channel (2.4 m)

(Kartat-Korten-Charts: 46, 48, 957)

Väylän keskiliinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line.

	WGS 84	2.4 m
1)	62°56.369'N	21°14.468'E
2)	62°57.992'N	21°13.067'E
3)	62°58.792'N	21°12.989'E


#### L haara – V förgrening – W branch










	WGS 84	2.4 m
1)	62°58.285'N	21°13.039'E
2)	62°58.285'N	21°13.009'E

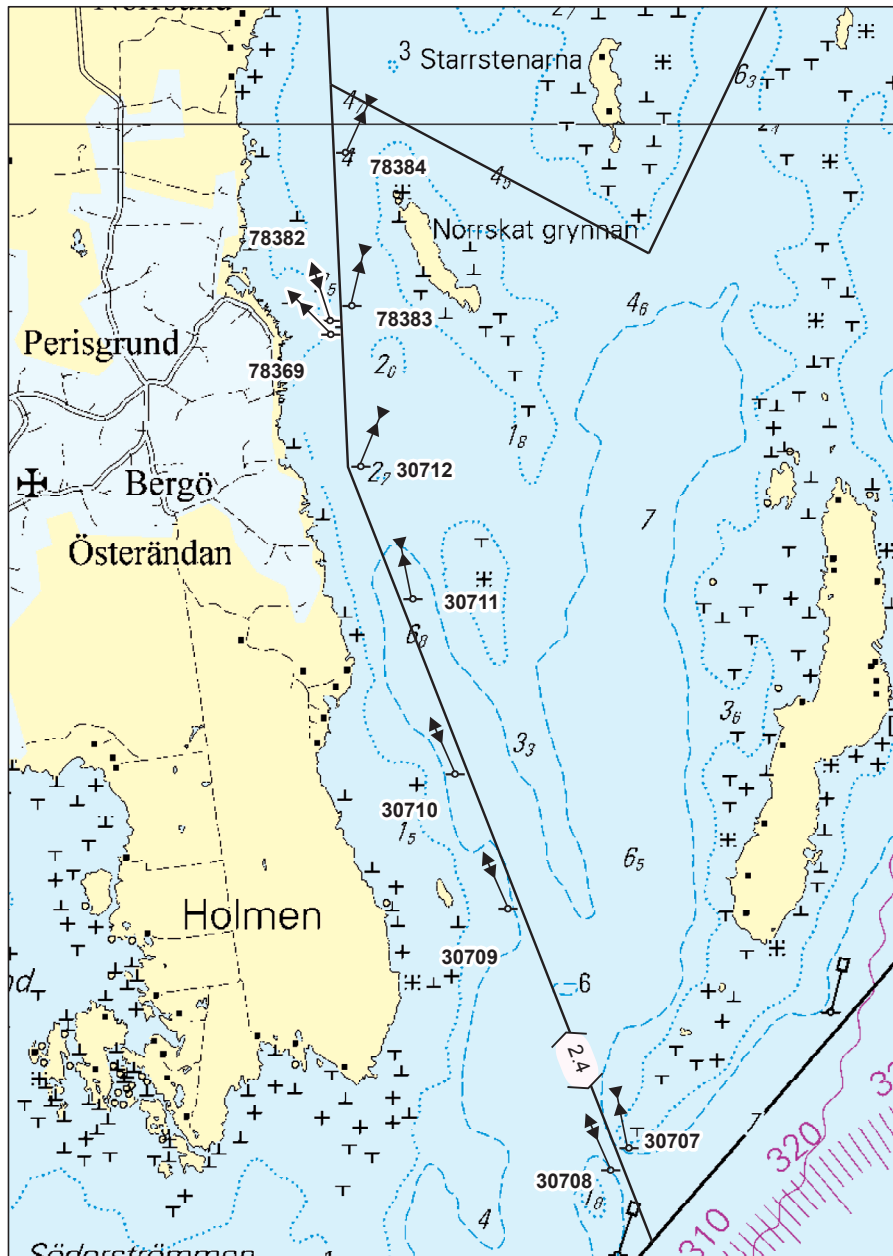
#### B. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

(Kartat-Korten-Charts: 46, 48)

Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS-84	
1)	30707		Itä-Ost-East	62°56.520'N 21°14.276'E

2)	30708		Länsi-Väst-West	62 56.568	21 14.360
3)	30709		Itä-Ost-East	62 57.068	21 13.803
4)	30710		Itä-Ost-East	62 57.350	21 13.560
5)	30711		Länsi-Väst-West	62 57.717	21 13.366
6)	30712		Länsi-Väst-West	62 57.994	21 13.127
7)	78369		Poh.-Nord-North	62 58.269	21 12.989
8)	78382		Itä-Ost-East	62 58.298	21 12.986
9)	78383		Länsi-Väst-West	62 58.329	21 13.086
10)	78384		Länsi-Väst-West	62 58.649	21 13.056



Suomi. Selkämeri. Maalahti. Perisgrund-Bergöfjärden -väylä (2.4 m). Venereitti muutettu väyläksi. Kulkusyvyiden muutos. Väylälinjauksen muutos. Turvalaite-muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Malax. Farleden Perisgrund-Bergöfjärden (2.4 m). Båtrutten ändrad till farled. Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Malax. Perisgrund-Bergöfjärden channel (2.4 m). Small craft route upgraded to channel. Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 27/293/2014

Ref: TM/UfS/NtM 26/277/2014

**A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:**

	WGS 84	2.4 m
1)	62°56.37'N	21°14.47'E
2)	62°58.79'N	21°12.99'E

**B. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught**

**Väylän kulkusyvyys on nostettu 2.0 metristä 2.4 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 2.0 m till 2.4 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 2.0 m to 2.4 m between the following positions:**

	WGS 84	2.4 m
1)	62°56.37'N	21°14.47'E
2)	62°58.79'N	21°12.99'E

### C. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment.





#### Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line.

	WGS 84	2.4 m
1)	62°56.369'N	21°14.468'E
2)	62°57.992'N	21°13.067'E
3)	62°58.792'N	21°12.989'E

#### Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line





### D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

#### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS-84	
1)	78369		Poh.-Nord-North	62°58.269'N	21°12.989'E
2)	78382		Itä-Ost-East	62°58.298'N	21°12.986'E
3)	78383		Länsi-Väst-West	62°58.329'N	21°13.086'E
4)	78384		Länsi-Väst-West	62°58.649'N	21°13.056'E





### E. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

#### Vaihdetut lajit - Ändrad typ - Amended type:

	Nr	Delete	Insert	WGS-84		
1)	30707	 Pohj. Nord North		Itä Ost East	Paikasta/Från/From 62°56.513'N 21°14.226'E	Paikkaan/Till/To 62°56.520'N 21°14.276'E
2)	30708	 Etelä Syd South		Länsi Väst West	62°56.596'N 21°14.350'E	62°56.568'N 21°14.360'E


## F. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

### Siirrä-Flytta-Move:

	Nr			WGS-84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	30709		Itä-Ost-East	62°57.078'N	62°57.068'N
				21°13.639'E	21°13.803'E
2)	30710		Itä-Ost-East	62°57.348'N	62°57.350'N
				21°13.517'E	21°13.560'E
3)	30711		Länsi-Väst-West	62°57.735'N	62°57.717'N
				21°13.469'E	21°13.366'E
4)	30712		Länsi-Väst-West	62°57.983'N	62°57.994'N
				21°13.164'E	21°13.127'E




## G. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy


### Poista – Stryk – Delete:

Nr			WGS-84	
30692		Itä-Ost-East	62°58.537'N	21°12.731'E

## H. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons.

### Poista – Stryk – Delete:

	Nr		WGS 84	
1)	49789		62°58.258'N	21°12.778'E
2)	49790		62°58.475'N	21°12.578'E
3)	37510		62°59.791'N	21°12.890'E

4)	37509		62°59.850'N	21°12.885'E

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

(FTA, Vaasa/Vasa 2014)

---

\*295.

46, 48, 957

**Suomi. Selkämeri. Maalahti. Utberget-Perisgrund väylä (1.0 m). Uusi väylä. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Malax. Farleden Utberget-Perisgrund (1.0 m). Ny farled. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Malax. Utberget-Perisgrund channel (1.0 m). New channel. Amend buoyage. Amend chart.**

Ref: TM/UfS/NtM 27/293/2014

Ref: TM/UfS/NtM 26/276/2014

**A. Uusi väylä – Ny farled – New channel (1.0 m)**












**Lisää – Inför - Insert:**

	WGS 84	1.0 m
1)	62°58.792'N	21°12.989'E
2)	62 59.328	21 12.936
3)	62 59.492	21 12.659
4)	62 59.531	21 12.541
5)	62 59.548	21 11.967
6)	63 00.223	21 10.524
7)	63 00.546	21 09.718
8)	63 00.702	21 09.404
9)	63 01.009	21 08.342

















10)	63 00.717	21 07.823
11)	63 00.662	21 07.473
12)	63 00.348	21 07.279
13)	63 00.214	21 06.795
14)	63 00.596	21 06.446
15)	63 01.138	21 03.581










### B. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

#### Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS-84	
1)	78413		Itä-Ost-East	62°59.330'N	21°12.884'E
2)	30715		Itä-Ost-East	62 59.474	21 12.675
3)	78412		Itä-Ost-East	62 59.492	21 12.642
4)	30714		Länsi-Väst-West	62 59.506	21 12.628
5)	30716		Poh.-Nord-North	62 59.523	21 12.543
6)	78411		Etelä-Syd-South	62 59.547	21 12.214
7)	30717		Etelä-Syd-South	62 59.577	21 11.923
8)	78410		Etelä-Syd-South	62 59.694	21 11.664
9)	37514		Länsi-Väst-West	63 00.127	21 10.770
10)	30718		Itä-Ost-East	63 00.216	21 10.507
11)	30719		Itä-Ost-East	63 00.547	21 09.690





12)	30720		Länsi-Väst-West	63 00.551	21 09.729
13)	30721		Länsi-Väst-West	63 00.597	21 09.632
14)	30722		Itä-Ost-East	63 00.695	21 09.389
15)	30723		Poh.-Nord-North	63 00.885	21 08.724
16)	30724		Poh.-Nord-North	63 00.983	21 08.343
17)	78425		Länsi-Väst-West	63 00.794	21 07.971
18)	37511		Etelä-Syd-South	63 00.731	21 07.818
19)	78428		Poh.-Nord-North	63 00.690	21 07.678
20)	30726		Etelä-Syd-South	63 00.689	21 07.580
21)	30727		Länsi-Väst-West	63 00.660	21 07.519
22)	78427		Länsi-Väst-West	63 00.556	21 07.416
23)	37512		Itä-Ost-East	63 00.477	21 07.343
24)	78426		Länsi-Väst-West	63 00.442	21 07.358
25)	30730		Itä-Ost-East	63 00.360	21 07.264
26)	30729		Poh.-Nord-North	63 00.283	21 07.085
27)	30731		Etelä-Syd-South	63 00.301	21 07.070

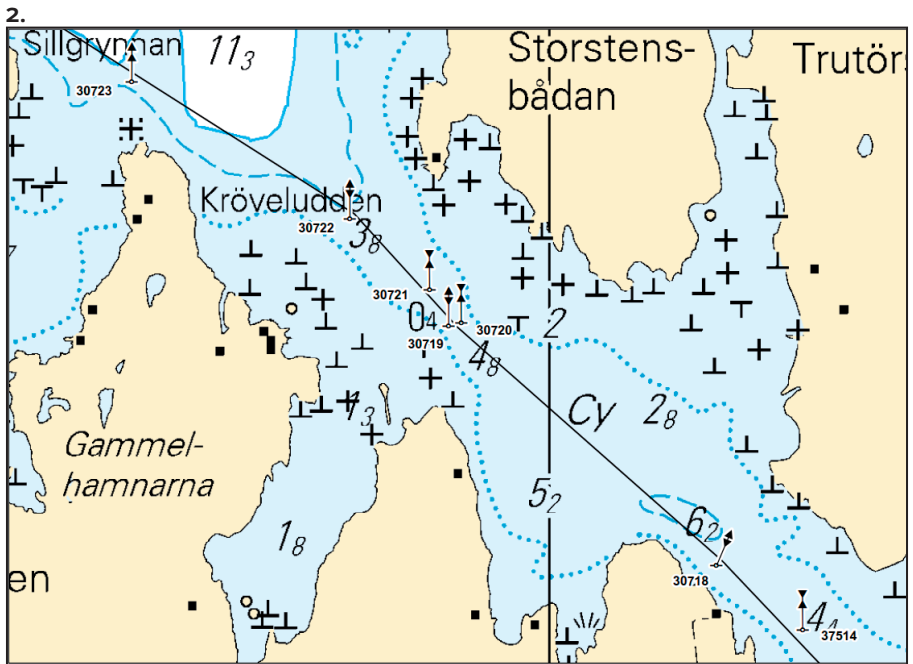
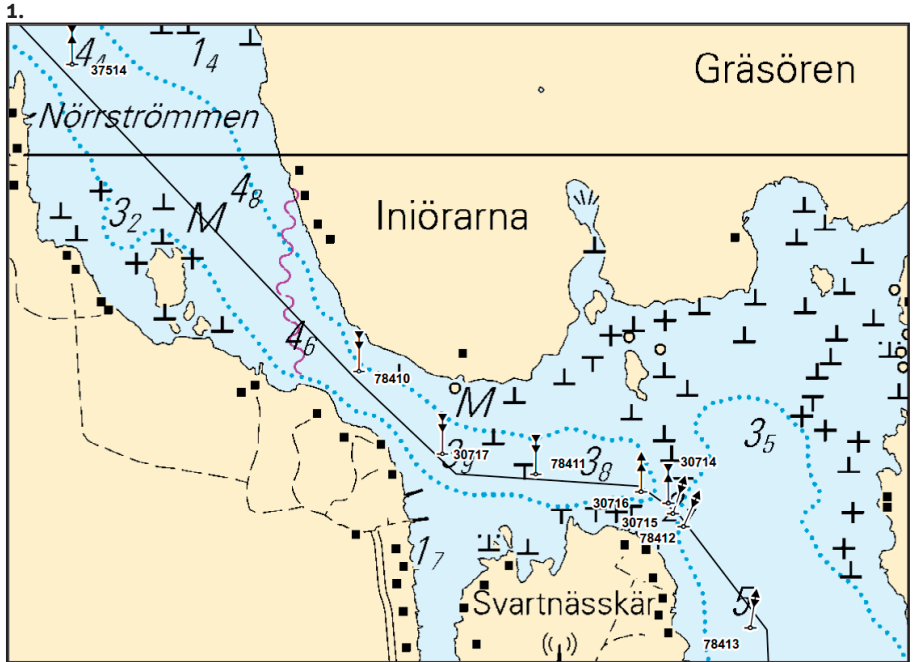
28)	30732		Etelä-Syd-South	63 00.228	21 06.797
29)	30838		Itä-Ost-East	63 00.312	21 06.702
30)	30839		Länsi-Väst-West	63 00.316	21 06.708
31)	30837		Länsi-Väst-West	63 00.346	21 06.680
32)	30836		Itä-Ost-East	63 00.388	21 06.630
33)	30835		Itä-Ost-East	63 00.597	21 06.365
34)	30834		Poh.-Nord-North	63 00.562	21 06.261
35)	78423		Poh.-Nord-North	63 00.716	21 05.658
36)	78424		Etelä-Syd-South	63 00.757	21 05.686

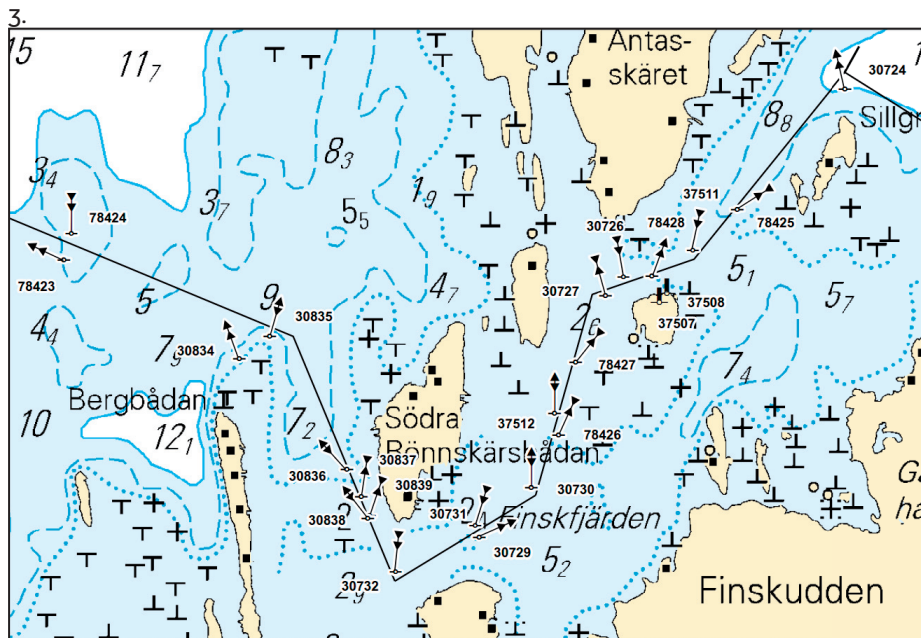
### G. Uudet linjamerkit – Nya ensmärken – New leading beacons

#### Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS 84	
1)	37507		63°00.654'N	21°07.7104'E
2)	37508		63°00.668'N	21°07.7362'E

#### Lisää taululinja – Inför enslinjen – Insert leading line





(FTA, Vaasa/Vasa 2014)

\*296.

F/817/817.1/818

Suomi. Selkämeri. Maalahti. Utberget-Perisgrund väylä (1.0 m). Venereitti muutettu väyläksi. Kulkusyvyyden muutos. Väylälinjauksen muutos. Turvalaite-muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Malax. Farleden Utberget-Perisgrund (1.0 m). Båtruten ändrad till farled. Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Malax. Utberget-Perisgrund channel (1.0 m). Small craft route upgraded to channel. Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 27/294/2014

Ref: TM/UfS/NtM 26/277/2014

**A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:**

	WGS 84	
1)	62°58.792'N	21°12.989'E
2)	63°01.138'N	21°03.581'E

**B. Kulkusyvyynen muutos - Ändrat leddjuggående - Amended maximum authorised draught**

**Väylän kulkusyvyys on madallettu 1.5 metristä 1.0 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 1.5 m till 1.0 m mellan följande punkter - Max. authorized draught reduced from 1.5 m to 1.0 m between the following positions:**

	WGS 84	1.0 m
1)	62°58.792'N	21°12.989'E
2)	63°01.138'N	21°03.581'E

**C. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment.**

**Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line.**

	WGS 84	1.0 m
1)	62°58.792'N	21°12.989'E
2)	62 59.328	21 12.936
3)	62 59.492	21 12.659
4)	62 59.531	21 12.541
5)	62 59.548	21 11.967
6)	63 00.223	21 10.524
7)	63 00.546	21 09.718
8)	63 00.702	21 09.404
9)	63 01.009	21 08.342
10)	63 00.717	21 07.823
11)	63 00.662	21 07.473
12)	63 00.348	21 07.279
13)	63 00.214	21 06.795

14)	63 00.596	21 06.446
15)	63 01.138	21 03.581









**Poistavanha keskiliinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line**

**D. Uusi väylänosa - Nytt farledsavsnitt - New channel section**  
**Väylän keskiliinja - Farledens mittlinje - Fairway centre line.**

	WGS 84	1.0 m
1)	63°01.009'N	21°08.342'E
2)	63°01.049'N	21°08.391'E










**E. Uudet viitat - Nya prickar - New spar buoys**












**Lisää - Inför - Insert:**

	Nr			WGS-84	
1)	78413		Itä-Ost-East	62°59.330'N	21°12.884'E
2)	78412		Itä-Ost-East	62 59.492	21 12.642
3)	78411		Etelä-Syd-South	62 59.547	21 12.214
4)	78410		Etelä-Syd-South	62 59.694	21 11.664
5)	78425		Länsi-Väst-West	63 00.794	21 07.971
6)	78428		Poh.-Nord-North	63 00.690	21 07.678
7)	78427		Länsi-Väst-West	63 00.556	21 07.416
8)	78426		Länsi-Väst-West	63 00.442	21 07.358
9)	78423		Poh.-Nord-North	63 00.716	21 05.658
10)	78424		Etelä-Syd-South	63 00.757	21 05.686

## F. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

## Siirrä-Flytta-Move:

	Nr			WGS-84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	30715		Itä-Ost-East	62°59.469'N	62°59.474'N
				21°12.615'E	21°12.675'E
2)	30714		Länsi-Väst-West	62°59.473'N	62°59.506'N
				21°12.630'E	21°12.628'E
3)	30716		Poh.-Nord-North	62°59.521'N	62°59.523'N
				21°12.533'E	21°12.543'E
4)	30717		Etelä-Syd-South	62°59.611'N	62°59.577'N
				21°11.975'E	21°11.923'E
5)	37514		Länsi-Väst-West	63°00.172'N	63°00.127'N
				21°10.750'E	21°10.770'E
6)	30718		Itä-Ost-East	63°00.208'N	63°00.216'N
				21°10.488'E	21°10.507'E
7)	30719		Itä-Ost-East	63°00.520'N	63°00.547'N
				21°09.733'E	21°09.690'E
8)	30720		Länsi-Väst-West	63°00.543'N	63°00.551'N
				21°09.794'E	21°09.729'E
9)	30721		Länsi-Väst-West	63°00.682'N	63°00.597'N
				21°09.467'E	21°09.632'E

10)	30722		Itä-Ost-East	63°00.679'N	63°00.695'N
				21°09.301'E	21°09.389'E
11)	30723		Poh.-Nord-North	63°00.864'N	63°00.885'N
				21°08.699'E	21°08.724'E
12)	30724		Poh.-Nord-North	63°00.962'N	63°00.983'N
				21°08.356'E	21°08.343'E
13)	37511		Etelä-Syd-South	63°00.766'N	63°00.731'N
				21°07.831'E	21°07.818'E
14)	30726		Etelä-Syd-South	63°00.696'N	63°00.689'N
				21°07.545'E	21°07.580'E
15)	30727		Länsi-Väst-West	63°00.642'N	63°00.660'N
				21°07.587'E	21°07.519'E
16)	37512		Itä-Ost-East	63°00.518'N	63°00.477'N
				21°07.361'E	21°07.343'E
17)	30730		Itä-Ost-East	63°00.296'N	63°00.360'N
				21°07.029'E	21°07.264'E
18)	30729		Poh.-Nord-North	63°00.290'N	63°00.283'N
				21°07.174'E	21°07.085'E
19)	30731		Etelä-Syd-South	63°00.255'N	63°00.301'N
				21°06.848'E	21°07.070'E
20)	30732		Etelä-Syd-South	63°00.253'N	63°00.228'N
				21°06.778'E	21°06.797'E



21)	30839		Etelä-Syd-South	63°00.308'N	63°00.316'N
				21°06.718'E	21°06.708'E
22)	30838		Itä-Ost-East	63°00.309'N	63°00.312'N
				21°06.705'E	21°06.702'E
23)	30837		Länsi-Väst-West	63°00.348'N	63°00.346'N
				21°06.679'E	21°06.680'E
24)	30836		Itä-Ost-East	63°00.389'N	63°00.388'N
				21°06.627'E	21°06.630'E
25)	30835		Itä-Ost-East	63°00.564'N	63°00.597'N
				21°06.333'E	21°06.365'E

### G. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy







#### Poista – Stryk – Delete:

Nr			WGS-84	
30840		Länsi-Väst-West	63°00.283'N	21°06.756'E

### H. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons.


#### Poista – Stryk – Delete:

	Nr		WGS 84	
1)	49796		62°59.439'N	21°13.300'E
2)	49795		62 59.450	21 13.208
3)	37509		62 59.850	21 12.885
4)	37510		62 59.791	21 12.890

5)	49792	<del></del>	62 59.731	21 12.256
6)	49791	<del></del>	62 59.704	21 12.294
7)	37503	<del></del>	63 01.076	21 08.098
8)	37504	<del></del>	63 01.021	21 08.028
9)	37505	<del></del>	63 00.841	21 08.258
10)	37506	<del></del>	63 00.826	21 08.188

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

**I. Linjamerkin tarkistettu sijainti - Ensmärkets position kontrollmätt - Adjusted position of leading beacon:**

Nr		WGS 84	
37508		63°00.668'N	21°07.736'E

(FTA, Vaasa/Vasa 2014)

---

## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

\*297.

Suomi. Uusia merikarttapainoksia.

Finland. Nya sjökortsupplagor.

Finland. New chart editions.

Ref: TM/UfS/NtM 21/235/2014

Nr	Oikaisupvm.	Myyntipvm.	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
16 (INT 1248)	24/31.8.2014	22.9.2014	6 New Edition
20 (INT 1252)	24/31.8.2014	22.9.2014	5 New Edition
21 (INT 1253)	24/31.8.2014	22.9.2014	5 New Edition
22 (INT 1254)	24/31.8.2014	22.9.2014	6 New Edition
23 (INT 1186)	24/31.8.2014	22.9.2014	5 New Edition
136 (INT 1154)	24/31.8.2014	22.9.2014	4 New Edition

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 17, 18, 19, 40, 103, 132, 191, 192

Härnäst utkommer: nr 17, 18, 19, 40, 103, 132, 191, 192

Next will be published: Nos 17, 18, 19, 40, 103, 132, 191, 192

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

-----

**Suomi. Suomenlahti. Nord Stream -kaasuputket. Merenpohjan mittaustoimintaa.**

**Finland. Finska viken. Nord Streams gasledningar. Mätningar på havsbotten.**

**Finland. Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines. Hydrographic seabed surveying.**

Ajankohta: n. 13.10.2014 asti

Tidpunkt: till ca 13.10.2014

Time: until about 13 October 2014

**Alus Deep Vision** suorittaa Putkilinjojen tarkastustutkimuksia Suomen talousvyöhykkeellä.

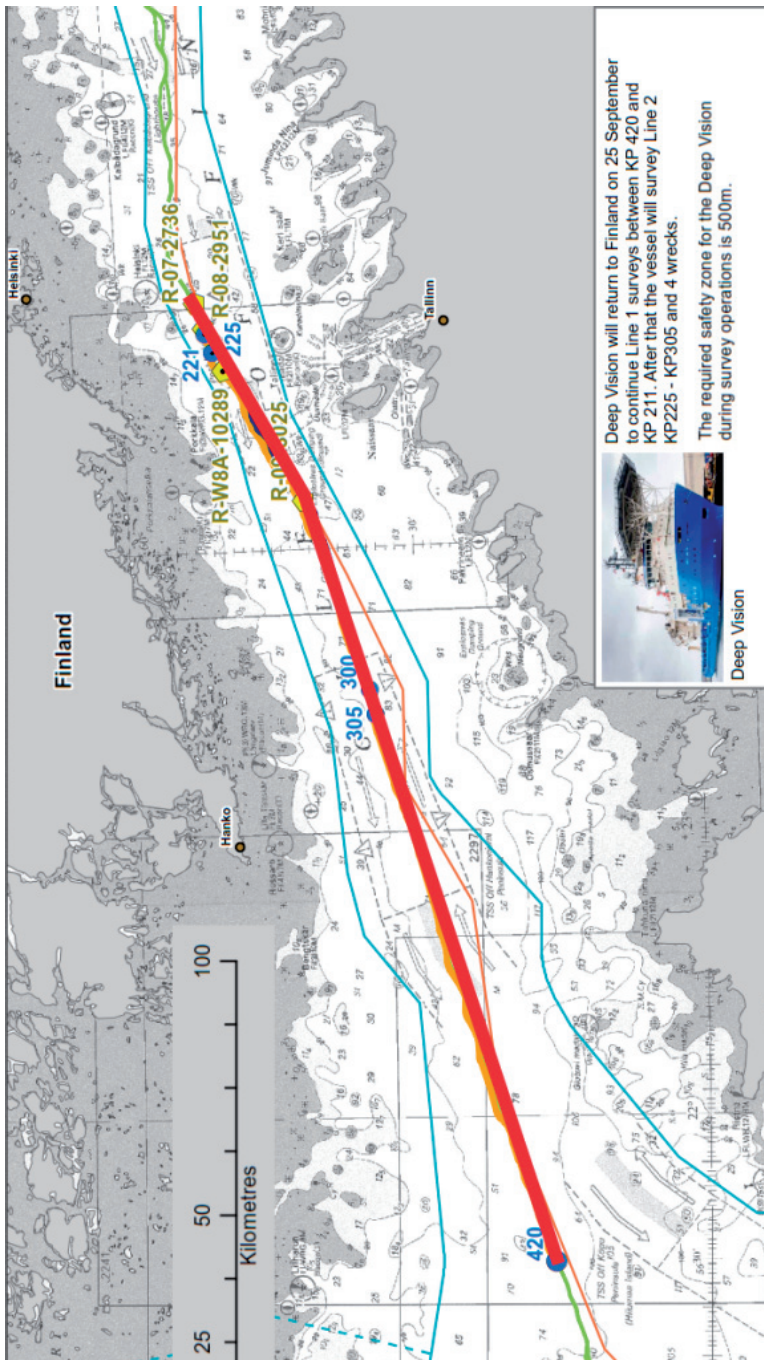
Deep Visionin kutsumerkki on 2CVC8. Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä.

**Fartyget Deep Vision** inspekterar rörledningarna i Finlands ekonomiska zon.

Anropssignalen för fartyget Deep Vision är 2CVC8. Fartyget lyssnar på VHF kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna. Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.

**The vessel Deep Vision** is performing pipeline surveys in the Finnish EEZ.

The call sign for the vessel Deep Vision is 2CVC8. The vessel is monitoring the VHF channel 16 and in the Gulf of Finland the mandatory GOFREP VHF channels. The vessel requests a minimum clearance of 500 m.



Deep Vision will return to Finland on 25 September to continue Line 1 surveys between KP 420 and KP 211. After that the vessel will survey Line 2 KP225 - KP305 and 4 wrecks.

The required safety zone for the Deep Vision during survey operations is 500m.



Deep Vision

(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

## Voimassa olevat ennakkotiedonannot (P)- ja tilapäiset tiedonannot (T) 30.9.2014

## Preliminäriä (P) och Tillfälliga (T) notiser 30.9.2014

## Current Preliminary (P) and temporary (T) notices 30.9.2014

TM - Ufs - NtM	Ajankohta Tidpunkt Time	Merkintä, Sjökort Chart	Asia - Rubrik - Subject
<b>Suomenlahti - Finska viken - Gulf of Finland</b>			
<a href="#"><u>21/228(T)/2014</u></a>	Until further notice	18	Helsinki. Bodö-Teerisaari channel. Temporary special mark
<a href="#"><u>20/219(T)/2014</u></a>	Open water season 2014	15	Loviisa. Orrengrunds-fjärden. ODAS buoy.
<a href="#"><u>18/193(P)/2014</u></a>	By 19.9.2014	15	Orrengrund-Kotka channel (10.0 m). Amended buoyage.
<a href="#"><u>15/153(T)/2014</u></a>	Until 3 October 2014	22	Hanko. Russarö Lighthouse. Light temporarily unlit.
<a href="#"><u>14/145(T)/2014</u></a>	Open water season 2014	18	Helsinki. Pitkäkari. ODAS buoy.
<a href="#"><u>14/144(T)/2014</u></a>	Open water season 2014	18, 19	Espoo. Kytö. ODAS buoy.
<a href="#"><u>12/122(T)/2014</u></a>	Open water season 2014	18	Off Helsinki. ODAS buoy. Anchored measuring device.
<a href="#"><u>11/112(T)/2014</u></a>	Open water season 2014	16, 17	Emäsalo. Hydrographic surveying in progress. Warning.
<a href="#"><u>30/357(T)/2013</u></a>	Until further notice	A/600	Russia. Vyborg channel. Light Vihrevoj extinguished.
<a href="#"><u>22-23/264(T)/2013</u></a>	Until further notice	951	Russia. Ust'-Luga. Temporarily withdrawn leading beacons. Danger area.
<a href="#"><u>35-36/382(T)/2012</u></a>	Until further notice	952	Estonia. Bay of Tallinn. Anchorage area H. Anchorage prohibited.
<a href="#"><u>33/360(T)/2012</u></a>	Until further notice	951	Russia. Vysotsk/Viipuri channel. Light Rondo extinguished.

<a href="#">33/359(T)/2012</a>	Until further notice	951	Russia. Gogland. Lighthouse Južnyj Goglandskij. Amended range.
<a href="#">24/490(T)/2011</a>	Until further notice	951	Russia. Moščnyj. The light character of Lighthouse Moščnyj temporarily changed.
<b>Saaristomeri - Skärgårdshavet - Archipelago Sea</b>			
<a href="#">25/267(T)/2014</a>	Autumn 2014	22, 25, 26	Archipelago Sea. Temporarily withdrawn leading beacons.
<a href="#">22-23/241(T)/2014</a>	Autumn 2014	26,29,37	Archipelago Sea. Utö-Naantali channel (15.3 m). Maintenance of aids to navigation.
<a href="#">20/222(T)/2014</a>	Until further notice	25, 26, 37	Archipelago Sea. Parainen. Vandrock. Seili. Temporarily withdrawn leading beacons.
<a href="#">17/185(T)/2014</a>	Until autumn 2014	31, 32	Sea of Åland. Åland. Maintenance of aids to navigation.
<a href="#">16/171(T)/2014</a>	Until autumn 2014	28, 37	Archipelago Sea. Berghamn-Lembersö channel (2.0 m). Amended maximum authorised draught. Notice repeated.
<a href="#">16/168(T)/2014</a>	15.6 - 15.10. 2014	30, 32, 33	Archipelago Sea. Åland. Vårdö. Maintenance of aids to navigation.
<a href="#">10/100(T)/2014</a>	Until further notice	27	Utö. ODAS-buoy established.
<a href="#">8/81(T)/2014</a>	Until further notice	32	Sea of Åland. Mariehamn. Disturbing worklights.
<a href="#">19/240(T)/2013</a>	Until about end of November 2017	22	Archipelago Sea. Off Hanko. Mooring buoys.
<b>Pohjanlahti - Bottniska viken - Gulf of Bothnia</b>			
<a href="#">27/290(T)/2014</a>	Until 31 Jan. 2015	40	Sea of Bothnia. Off Uusikaupunki. Temporary spar buoys.
<a href="#">27/291(P)/2014</a>	Until 31 December 2014	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Amend buoyage.
<a href="#">27/292(T)/2014</a>	Until 31 December 2014	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Dredging operations.
<a href="#">22-23/242(T)/2014</a>	Until 30 September 2014	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Länsikari. Temporary spar buoys.
<a href="#">21/233(P)/2014</a>	Until further notice	957	Sweden. Bay of Bothnia. N of islands Holmöarna. Light Rata Storgrund. The light will be amended to allround white.
<a href="#">21/231(T)/2014</a>	Until further notice	47	Sweden. Sea of Bothnia. Northern Quark. Nordvalen light. Unreliable sectors.

<a href="#"><u>21/230(T)/2014</u></a>	Open water season 2014	975	Sea of Bothnia. Rauma-Korsnäs. Hydrographic surveying in progress.
<a href="#"><u>19/215(T)/2014</u></a>	Open water season 2014	957, 958	Bay of Bothnia. Off Kokkola. Hydrographic surveying in progress.
<a href="#"><u>19/213(T)/2014</u></a>	Until 31 December 2014	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Spoil grounds. Temporary spar buoys.
<a href="#"><u>18/202(T)/2014</u></a>	Until further notice	55	Bay of Bothnia. W of Lighthouse Raahе. Temporary buoy. Notice repeated.
<a href="#"><u>13/141(T)/2014</u></a>	Until about 31 October 2014	957	Bay of Bothnia. The Quark. Jakobstad. Hydrographic surveying in progress.
<a href="#"><u>10/107(T)/2014</u></a>	Until 31 Jan. 2015	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Port of Yara. Uusikaupunki channel (10.0 m). Spar buoy moved. Withdrawn spar buoy.
<a href="#"><u>32/387(P)/2013</u></a>	Until further notice	958	Sweden. Bay of Bothnia. S of Luleå. Light Borussia ground temporary unlit.
<a href="#"><u>31/376(P)/2013</u></a>	Until further notice	60	Sweden. Bay of Bothnia. SE of light Malören. Shoal.
<a href="#"><u>27/319(T)/2013</u></a>	Until further notice	51, 52	Bay of Bothnia. NW of Kokkola. Stockö channel (2.7 m). Amended maximum authorised draught. Notice repeated.
<a href="#"><u>32/352(P)/2012</u></a>	Until further notice	59	Bay of Bothnia. Kemi-Tornio channel (2.4 m). Shoals.

#### **Itämeri - Östersjön - Baltic Sea**

<a href="#"><u>20/224(T)/2014</u></a>	Until further notice	952, 953	Estonia. Northern Baltic Sea. Vormsi. Temporarily discontinued light beacon.
<a href="#"><u>29/353(T)/2013</u></a>	Until further notice	953	Sweden. Northern Baltic. Almagrundet. Racon and flood light inoperative.
<b>Sisävedet - Inlandsfarvattnen - Inland waterways</b>			
<a href="#"><u>3/35(T)/2014</u></a>	Until further notice	L	Vuoksi watercourse. Joutseno. Channel to Joutseno Pulp Mill (4.2m). Amended depth information. Notice repeated.
<a href="#"><u>2/24(T)/2014</u></a>	Until further notice	L	Vuoksi watercourse. Joutseno. Pulp channel (4.2m). Amended depth information. Notice repeated.



<a href="#">17/221(T)/2013</a>	Until further notice	424, 425, R	Vuoksi watercourse. Pielinen. Joensuu. Ahveninen-Suurseלקä channel (2.4 m). Amended depth information.
<a href="#">4/59(T)/2013</a>	Until further notice	M	Vuoksi watercourse. Haukivesi. Tappuvirta channel (4.2 m). Shoal. Notice repeated.
<a href="#">25/405(T)/2010</a>	Until further notice	K	Channel in Keitele Canal (2.4 m). Shoals.
<b>Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements</b>			
<a href="#">27/298(T)/2014</a>	Until about 13 October 2014		Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines. Hydrographic seabed surveying.
<a href="#">26/286(T)/2014</a>	Until further notice		Poland. SE Baltic. NE off Rozewie. Drilling platform Petrobaltic.
<a href="#">26/285(T)/2014</a>	Until further notice		Poland. SE Baltic. NE off Rozewie. Drilling platform Lotos Petrobaltic.
<a href="#">25/272(P)/2014</a>	End of 2014		The printed version of Notices to Mariners will be discontinued.
<a href="#">7/79(T)/2014</a>	Until further notice		The ODAS buoys have been charted.
<a href="#">4/51(T)/2014</a>	Until further notice		Poland. SE Baltic. N off Rozewie. Oil field B-3. Mooring buoy.
<a href="#">3/40(T)/2014</a>	Until January 2015		Northern Baltic. Archipelago Sea. Gulf of Finland. Sea of Bothnia. Bay of Bothnia. Hydrophones on the seabed.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

